

ملخص البحث

حسن الخاتمة، وُقِم التسجيل: ١٣٢٢٠٠٩٤١، ٢٠١٧، موضوع البحث: "أثر ممارسة الترجمة الحرة في قدرة التطلاب على ترجمة العربية إلى الإندونيسية (بحث تجريبي في مدرسة بيت القرآن، جيكندي، سيرانج)".

الترجمة الحرة هي الترجمة من اللغة الى اخرى بشئ من التصرف في التعبير مع ذكر المعاني الأصلية الموجودة في الأصل المترجم. وتدرّس هذه الممارسة لدي الطلاب عن نصوص العربية إلى الإندونيسية. ولذلك يحتج الطلاب طريقة المناسبة لتعلم ترجمة لكي يستطيع الطلاب علي الترجمة اللغة العربية جيدا بستعمال الترجمة الحرة. وهذا البحث أثر ممارسة الترجمة الحرة في قدرة الطلاب على ترجمة العربية إلى الإندونيسية. ويهدف هذا البحث إلى التعرف على مدى نجاح ممارسة الترجمة الحرة في قدرة التلاميذ على ترجمة العربية إلى الإندونيسية من المرحلة الثانوية بمدرسة بيت القرآن، جيكندي-سيرانج. وللوصول إلى الهدف المنشود، إستخدام الباحثة المنهج التجريبي، وذلك بإجراء تدريس الترجمة بممارسة الترجمة الحرة لدى الطلاب الصف الحادي عشر من المرحلة الثانوية بمدرسة بيت القرآن جيكندي-سيرانج. ثم رصد نتائج هذه المحاولات مرة تلو أخرى، وتحديد نجاح الطلاب، هذه الممارسة عن طريق مقارنة تلك النتائج. وقد توصل البحث إلى نتائج، من أهمها أن ممارسة الترجمة الحرة في تعليم العربية ترؤدي إلى رفع مستوى فدرة الطلاب في الصف الحادية عشر للمرحلة الثانوية بمدرسة بيت القرآن، جيكندي-سيرانج على ترجمة العربية إلى الإندونيسية. وذلك

بالمقارنة بين النتائج الإختبار التحصيلي قبل تدريس الترجمة بممارسة ترجمة الحرة بمعدل
النتائج الإختبار قبلي ١١٩٠ و بنتائج الإختبار البعدي ١٣٦٣.